

L'ORCHESTRE
DE CHAMBRE
DE GENÈVE

ARIE VAN BEEK

CONCERT DE
SOIRÉE N°4



MARDI 8 MARS 2016

COPRODUCTION FONDATION LES CONCERTS DE LA CATHÉDRALE
L'ORCHESTRE DE CHAMBRE DE GENÈVE | GRAND THÉÂTRE DE GENÈVE

CONCERT EXCEPTIONNEL
CATHÉDRALE SAINT-PIERRE DE GENÈVE

Purcell & Haendel

Musique pour les funérailles
de la Reine Mary (extraits)

Concerto grosso OP. 6 N°2
The King Shall Rejoice HWV 260
Israel in Egypt HWV 54 (extraits)
Zadok the Priest HWV 258

*Le Chœur du
Grand Théâtre de Genève*

*L'Orchestre
de Chambre de Genève*

Direction musicale Alan Woodbridge

BILLETTERIE DU GRAND THÉÂTRE DE GENÈVE
OPERA DES NATIONS AVENUE DE FRANCE 40
MAISON DES ARTS DU GRÜTLI RUE DU GÉNÉRAL DUFOUR 16
T 022 322 50 50 WWW.GENEVEOPERA.CH

SERVICE CULTUREL MIGROS
WWW.MIGROSLABILLETTERIE.CH
INFORMATIONS PRATIQUES
WWW.CONCERTS-CATHEDRALE.CH

22.04.2016 | 19H30



LES CONCERTS
DE LA CATHÉDRALE

SOMMAIRE

- 3 Message du Président
- 4 Biographie de Leonardo García Alarcón
- 7 Biographie de Cornelia Götz
- 8 Biographie de Heather Newhouse
- 11 Biographie de Vincent Lièvre-Picard
- 12 Biographie de Benoît Capt
- 15 Biographie de Pierre-Emmanuel Rousseau
- 17 Programme de la soirée
- 18 L'Orchestre de Chambre de Genève
- 19 Les musiciens
- 23 Note de programme
- 31 Administration & Conseil de fondation
- 32 Notre reconnaissance

Genève Aéroport
PARTAGE
VOS ÉVASIONS
CULTURELLES
avec L'Orchestre de
Chambre de Genève



ALAIN PETITPIERRE

Président du Conseil de fondation de L'OCC



Chère Madame, Cher Monsieur,

Je vous souhaite la bienvenue à ce concert de soirée, quatrième du nom. A mi-chemin entre concert classique et opéra, cette soirée nous réserve son lot de surprises.

La célèbre *Pastorale* de Beethoven ouvrira le concert, telle une agréable mise en bouche. Le voyage musical se poursuivra avec une rencontre inattendue de styles et d'époques : *Quatre Psaumes* de Heinrich Schütz, grand représentant du baroque allemand, revisités par une compositrice du XXI^e siècle, Betsy Jolas.

Plat principal du programme de ce soir, *Der Schauspieldirektor* nous donnera à entendre les joutes vocales des deux sopranos Cornelia Götz et Heather Newhouse, cantatrices rivales dont le directeur de théâtre (le baryton Benoît Capt) ne parvient pas à établir les cachets. Et dans le rôle du ténor médiateur, Vincent Lièvre-Picard... tout un programme mis en espace par Pierre-Emmanuel Rousseau, placé sous la direction de Leonardo García Alarcón, chef d'orchestre aux multiples talents.

Je souhaite ici remercier chaleureusement l'Opéra de Chambre de Genève – notamment pour le prêt des accessoires – avec lequel L'OCC entretient des liens étroits depuis toujours. De nouveau un bel exemple de synergie que L'OCC s'emploie à développer avec enthousiasme et ferveur.

Excellente soirée à toutes et tous.

LEONARDO GARCÍA ALARCÓN

Direction

Chef d'orchestre, claveciniste, professeur de la classe de Maestro al cembalo au Conservatoire de Genève, reconnu comme un des chefs d'orchestres les plus talentueux de sa génération, Leonardo García Alarcón est salué par le public et la presse spécialisée pour ses redécouvertes d'œuvres inconnues du public et pour ses interprétations innovantes d'œuvres connues du répertoire. La re-création de l'opéra *Elena de Cavalli* au Festival d'Aix-en-Provence 2013 lui vaut des invitations sur les scènes du monde entier et notamment au Grand Théâtre de Genève, à l'Opéra de Paris, d'Amsterdam ou au Teatro de la Zarzuela.

Né en 1976 à La Plata, siège de la plus importante université musicale d'Argentine, il a grandi dans une famille d'artistes. Amoureux de la sonorité du clavecin, alors qu'on ne trouvait pas en Argentine d'instruments en état d'être joués, il arrive à 19 ans à Genève. Parallèlement à sa formation théorique au Centre de musique ancienne de Genève, il étudie le métier de claveciniste auprès de Christiane Jaccottet, au Conservatoire. A son contact, il acquiert la certitude que, pour le répertoire baroque, un bon chef doit diriger de son clavecin – « Maestro al cembalo » selon l'appellation de l'époque.

Il fonde son propre ensemble Cappella Mediterranea en 2005, à Genève. En 2010, et pour trois ans, il devient artiste en résidence au Centre culturel de rencontre d'Ambronay, ville dont il est depuis le seul musicien Citoyen d'honneur grâce à ses créations qui ont marqué les lieux. Depuis cette date, il est également directeur artistique et chef du Chœur de chambre de Namur.

Passionné par la voix et féru de recherches musicologiques, il n'a de cesse d'explorer les idéaux esthétiques propres aux musiques baroques latines et de les faire rayonner sur celles du Nord. Le parcours Sud-Nord/Nord-Sud est devenu pour lui un geste de création et constitue son terrain de travail idéal, lui permettant de se retrouver dans la diversité des langages et des goûts.

Leonardo García Alarcón a reçu en 2013 le Prix de la presse musicale internationale Antoine Livio, ainsi que le Prix Gabriel Dussurget du Festival d'Aix-en-Provence en 2012.





CORNELIA GÖTZ

Soprano

Née à Waiblingen près de Stuttgart, Cornelia Götz étudie le chant auprès de Christiane Hampe (Musikhochschule de Karlsruhe) et Ruthilde Boesch puis se perfectionne au Max Reinhardt Seminar à Vienne avant d'intégrer l'Opera Studio du Bayerische Staatsoper à Munich où elle reçoit les conseils d'Astrid Varnay. Elle étudie également auprès de Martino Stamos Vogiatzis à Nuremberg.

Lauréate de concours d'art lyrique à Berlin, Munich, Hambourg, Vienne et Toulouse, elle entre en troupe à l'Opéra de Nuremberg et obtient ses premiers engagements à Lübeck, Osnabrück, Mannheim et Vienne. Cette période est documentée par plusieurs enregistrements CD ainsi que par des productions radio et TV, en particulier avec le Südwestfunk Baden-Baden.

Après avoir passé plusieurs années au sein de la troupe du Deutsche Oper Berlin, Cornelia Götz est désormais indépendante et se produit sur des scènes parmi les plus prestigieuses d'Europe. Elle a connu ses plus grands succès avec *La Reine de la Nuit (Die Zauberflöte)*, *Konstanze et Blondchen (Die Entführung aus dem Serail)*, *Zerbinetta (Ariadne auf Naxos)*, *Olympia (Les Contes d'Hoffmann)* et *Cunégonde (Candide)*. Elle a récemment fait ses débuts dans les rôles de *Fiordiligi (Così fan tutte)*, *Sophie (Der Rosenkavalier)*, *Gretel (Hänsel und Gretel)* et *Cleopatra (Giulio Cesare)* et *Fiakermilli (Ara-bella)*. Cornelia Götz est également très sollicitée au concert, en particulier dans le répertoire virtuose et colorature.

La Reine de la Nuit, qu'elle a chanté presque neuf cents fois, est devenue le rôle emblématique de Cornelia Götz. En 2007, elle est *Konstanze* au Festival d'Aix-en-Provence, un rôle qu'elle a également joué et chanté récemment à l'Opéra de Montpellier et au Deutsche Oper am Rhein à Düsseldorf.

Cornelia Götz a travaillé avec les plus grands chefs d'orchestres, dont Sir Andrew Davis, Christoph von Dohnányi, Vladimir Jurowski, James Levine ou encore Marc Minkowski, pour n'en citer que quelques-uns.

HEATHER NEWHOUSE

Soprano

Originaire du Canada, Heather Newhouse étudie le chant, l'harmonie et l'analyse musicale à l'Université du Western Ontario, où elle obtient son Bachelor of Music en 2005. En 2006, elle passe son Master of Music à la Guildhall School de Londres. Elle fait un troisième cycle au CNSM de Lyon pour se perfectionner dans le répertoire français et en sort diplômée en 2010.

En 2004, elle remporte le 3^e Prix au Concours du Canadian National Music Festival à Prince Edward Island. La même année, elle reçoit le Prix du public et le Natalie Stutzmann Lieder Prize au Concours Lotte Lehmann CyberSing Art Song (USA). En 2009, elle obtient le Prix du Meilleur espoir au Concours international d'interprétation de la mélodie française de Toulouse. En 2010, elle participe à l'Académie européenne de musique au Festival d'Aix-en-Provence. En 2012, elle remporte coup sur coup le Concours international de chant baroque à Froville et le 2^e Prix (ainsi que le Prix de l'orchestre et des techniciens) au Concours international de Mâcon.

De 2011 à 2013, Heather Newhouse est membre du Studio de l'Opéra national de Lyon. Elle s'y produit dans *Parsifal* (une Blumenmädchen), *L'Enfant et les Sortilèges* (la Bergère, la Princesse et la Chauve-Souris), *Der Zwerg* (Zweite Zoffe) et, en clôture de saison, *La Flûte enchantée* (Pamina). Elle chante, par ailleurs, la Maîtresse d'hôtel dans *L'Amour masqué*, Anna Gomez dans *Le Consul* et Rosita dans *Un Mari à la Porte*.

Parmi ses projets cette saison, la Gouvernante dans *The Turn of the Screw* de Britten à l'Opéra national de Lyon, ainsi que Monica dans *The Medium* de Menotti au Festival de Sédicières.

Très sollicitée au concert, Heather Newhouse collabore étroitement avec l'Ensemble Concert de l'Hostel Dieu. Elle s'est récemment produite dans le *Requiem* et l'*Exultate Jubilate* de Mozart, le *Te Deum* et la *Messe de Minuit* de Charpentier, le *Stabat Mater* et le *Requiem* de Haydn, le *Stabat Mater* de Pergolèse, les *Dixit Dominus* d'Haendel et Vivaldi, le *Gloria* de Vivaldi, *Les Indes galantes* de Rameau (Amour), le *King Arthur* de Purcell ainsi que dans *Dominus Regnavit* et le *Jubilate Deo* de Mondonville.





VINCENT LIÈVRE-PICARD

Ténor

Vincent Lièvre-Picard étudie dans les Conservatoires de Tours et de Paris, puis au Conservatoire supérieur. Il obtient des distinctions dans ces trois maisons en Chant lyrique (1^{er} Prix à l'unanimité) et en Musique ancienne (Diplôme supérieur avec les félicitations du jury). Il reçoit là les enseignements de Noémi Rime et Howard Crook pour la musique ancienne, d'Ana Maria Miranda et Anne-Marie Rodde pour le chant lyrique. Il étudie, par ailleurs, pendant trois ans avec Udo Reinemann et suit des masterclasses avec Alain Buet ; il est désormais conseillé par François-Nicolas Geslot.

A l'opéra, il interprète des œuvres de Charpentier, Rameau, Haydn et Carl Orff - le rôle-titre dans *Actéon* de Charpentier au Théâtre de Bordeaux, celui de *Zoroastre* de Rameau à Marseille, Cecco (*Il Mondo della Luna*, Haydn) à Angers et le Erzähler (*Der Mond*, Orff) à l'Opéra national de Paris Bastille. Il chante en juin 2012 son premier Tamino (*Die Zauberflöte*) à Toulon ; il chante en mars 2014 les Quatre Valets des *Contes d'Hoffmann*, puis Arnalta dans *Le Couronnement de Poppée* de Monteverdi, sous la direction de René Jacobs.

Il a récemment chanté l'Aviateur dans *Le Petit Prince*, nouvel opéra de Michael Lévinas, créé à l'Opéra de Lausanne puis repris à l'Opéra de Lille, au Grand Théâtre de Genève et au Théâtre du Châtelet à Paris.

Son large répertoire d'oratorio comprend en particulier les Evangélistes des *Passions* de Bach, pour lesquels il est remarqué et très demandé, des œuvres du répertoire baroque français, où il brille par son aigu aisé et sa connaissance du style dans les parties de « haute-contre à la française », et les oratorios de Mozart, Haydn, Berlioz, Dvorak, Rachmaninov et Britten.

Vincent Lièvre-Picard se produit sous la direction de Benjamin Alard, Jean-Marc Andrieu, Christophe Coin, Michel Corboz, Jean-Christophe Frisch, Sébastien d'Hérin, Jean-Claude Malgoire ou Guy van Waas, et en récital en compagnie d'Aline Zylberajch ou Martin Robidoux. L'enregistrement des mélodies de Lou Koster, avec Emmanuel Olivier, vient de paraître (Ar Re-Se).

BENOÎT CAPT

Baryton

Né à Genève, Benoît Capt a étudié le chant avec Marga Liskutin et le piano avec Alexis Golovine. Il est titulaire d'un Diplôme de culture musicale du Conservatoire supérieur de musique de Genève, pour lequel il a reçu le Prix d'écriture et d'érudition du Conseil d'Etat, ainsi que d'un Master en musicologie de l'Université de Genève, où il a enseigné en tant qu'assistant. Grâce aux bourses Leenaards, Migros, Mosetti, Marescotti et Nicati-Deluze, il a pu poursuivre sa formation à la Musikhochschule de Leipzig, auprès de Hans-Joachim Beyer pour l'opéra et de Phillip Moll pour la musique de chambre. Il a achevé ces deux cycles de perfectionnement par deux Diplômes de concert avec distinctions. Il a ensuite obtenu un Diplôme de soliste avec félicitations du jury au Conservatoire de Lausanne dans la classe de Gary Magby, avec lequel il continue de travailler.

Lauréat de plusieurs concours internationaux, il a en particulier remporté, au côté de la pianiste Sonja Lohmiller, le Prix de la Fondation Royaumont au CIMC de Lyon, le 1^{er} Prix de mélodies françaises à Marmande, un 2^e Prix au Concours Max Reger de Weiden et le Prix Charles Gounod à Toulouse. En 2008, il a reçu le Prix du Cercle des Amis de l'Orchestre de la Suisse Romande, qui lui a permis d'enregistrer un disque de mélodies et de lieder avec le pianiste Todd Camburn.

Au concert, il a chanté sous la direction de chefs tels qu'Helmut Rilling, Michel Corboz ou Hervé Niquet. En récital, il se produit régulièrement en France, en Suisse, en Allemagne et en Angleterre. A l'opéra, Benoît Capt a été membre de l'ensemble l'Envol à l'Opéra de Lausanne, où il a débuté dans *Le Téléphone* de Menotti en 2006. Depuis, il travaille notamment sous la direction de Theodor Guschlbauer, Roberto Rizzi-Brignoli, Miquel Ortega, Jean-Yves Ossonce et Stefano Ranzani, et a pu interpréter des rôles comme Papageno dans *Die Zauberflöte*, Bottom dans *A Midsummernight's Dream* de Britten, le rôle-titre dans *Pimpinone* de Telemann et le Garde-Chasse dans *La Petite Renarde rusée* de Janaček.





PIERRE-EMMANUEL ROUSSEAU

Mise en espace

Pierre-Emmanuel Rousseau est né en 1979. Après quatre 1^{er} Prix du CNR de Rouen, et une importante formation universitaire, Pierre-Emmanuel Rousseau collabore rapidement avec divers metteurs en scène, dont notamment Jean-Claude Auvray, John Dew, Jérôme Deschamps et Macha Makeieff. Il travaille, entre autres, dans des maisons aussi prestigieuses que le Théâtre national de Strasbourg, le Théâtre du Châtelet, Les Bouffes du Nord, le Théâtre des Champs-Élysées, l'Opéra-Bastille et l'Opéra-Comique de Paris, les Opéras nationaux de Bordeaux et Lyon, l'Opéra royal de Wallonie ou encore le Théâtre national de la Criée de Marseille.

En 2010, Pierre-Emmanuel Rousseau signe la mise en scène et les costumes de *L'Amant jaloux* de Grétry (Opéra royal de Versailles, Opéra-Comique), spectacle unanimement salué par la critique et le public. Ce spectacle a été retransmis sur Mezzo et France2 et fait l'objet d'un DVD.

En 2013, il signe la mise en scène, les décors et les costumes d'une nouvelle production d'*Il Turco in Italia* de Rossini, à Biel-Bienne et dans une tournée en Suisse. En 2014, il retourne à Bienne pour la mise en scène, les décors et les costumes de *Le Convenienze ed Inconvenienze Teatrali / Viva la Mamma* de Donizetti. En juin 2015, Pierre-Emmanuel Rousseau crée une nouvelle production de *Monsieur Choufleuri* et *Pomme d'Api* d'Offenbach, à l'Opéra de Chambre de Genève et, en septembre 2015, il signe une nouvelle mise en scène de *Le Comte Ory* de Rossini.

Pierre-Emmanuel Rousseau collabore avec des maestri aussi prestigieux que John Eliott Gardiner, William Christie, Ludovic Morlot, François-Xavier Roth, Jérémie Rhorer, Christophe Rousset, Marco Zambelli et des chanteurs aussi fameux que Karita Mattila, Sumi Jo, Kenneth Tarver, Véronique Gens, Frédéric Antoun, Stefan Margita, Hélène Guillemette, Julie Boulianne, Olga Peretyatko, Patricia Petitbon, Bernard Richter, Cynthia Makris ou Richard Troxell.

EN SCÈNES

P a g a n e l
G e n è v e
Pâtissier - Chocolatier
Confiseur - Glacier - Traiteur

71, rue de Carouge 1205 Genève
Tél. 022 320 49 12 www.paganel.ch

Le chocolat remis aux artistes
est offert par la Pâtisserie Paganel

LEONARDO GARCÍA ALARCÓN ~ *direction*
CORNELIA GÖTZ & HEATHER NEWHOUSE ~ *sopranos*
VINCENT LIÈVRE-PICARD ~ *ténor*
BENOÎT CAPT ~ *baryton*
PIERRE-EMMANUEL ROUSSEAU ~ *mise en espace*
EN COLLABORATION AVEC L'OPÉRA DE CHAMBRE DE GENÈVE

LUDWIG VAN BEETHOVEN (1770-1827)

- ~ *Symphonie N° 6 en fa majeur OP. 68, « Pastorale »*
Erwachen heiterer Gefühle bei der Ankunft
auf dem Lande : Allegro ma non troppo
Szene am Bach : Andante molto moto
Lustiges Zusammensein der Landleute : Allegro
Gewitter – Sturm : Allegro
Hirtengesang - Frohe, dankbare Gefühle nach
dem Sturm : Allegretto

BETSY JOLAS (Née en 1926)

- ~ *Quatre Psaumes de Schütz (1996)*
pour orchestre
Psaumes 117, 121, 92 & 20

WOLFGANG AMADEUS MOZART (1756-1791)

- ~ *Der Schauspieldirektor*
Singspiel en un acte sur un livret de Johann Gottlieb Stephanie
Ouverture : Presto
Arietta : Larghetto
Rondo : Andante
Terzett : Allegro assai
Schlussgesang : Allegro

L'ORCHESTRE DE CHAMBRE DE GENÈVE

L'OCC n'a pas choisi son nom par hasard. Depuis sa création en 1992, son identité est indissociable de son lieu de résidence, Genève. Fidèle aux spécificités de son effectif de 39 musicien-ne-s permanents, L'OCC propose des saisons de concerts dont les programmes s'articulent chacun autour d'une thématique et privilégient les périodes classiques et préromantiques, sans oublier quelques incursions dans la musique de la fin du XIX^e siècle. Le répertoire baroque trouve également sa place, mais pas uniquement en formation restreinte. La musique contemporaine pour orchestre de chambre, enfin, est distillée avec cohérence toujours en lien avec les autres œuvres de la soirée.

L'orchestre prend à cœur sa mission pédagogique et la diffusion culturelle de proximité. Il présente de nombreux programmes et de fructueuses collaborations artistiques avec l'enseignement scolaire primaire, secondaire et post-obligatoire, avec la Haute Ecole de Musique, le Conservatoire Populaire de Musique, Danse et Théâtre ou les Activités culturelles de l'Université. Tradition genevoise par excellence pratiquée par de nombreux mélomanes, l'art vocal fait partie intégrante des activités de L'OCC. Signe d'une implantation locale forte, l'orchestre collabore étroitement avec le Motet, le Chant Sacré, la Psallette, le Cercle Bach, les Chœurs de l'UNI, du CERN ou encore du Grand Théâtre.

Associé à des structures prestigieuses, L'OCC est invité à se produire notamment à l'Opéra de Lausanne, au Grand Théâtre de Genève ou à l'Opéra de Chambre de Genève, sans oublier les concerts de la Ville de Genève et le Concours de Genève, dont il est le partenaire privilégié pour l'enregistrement des disques offerts aux lauréats. Son rayonnement est aussi souligné par sa présence dans de nombreux festivals et événements artistiques du bassin genevois et lémanique.

Soutenu par la Ville de Genève, la République et Canton de Genève et de nombreux partenaires privés, L'OCC cultive sa différence par son originalité, son exigence et son audace. Garant de cette ambition, le chef d'orchestre néerlandais Arie van Beek est directeur artistique et musical de L'OCC depuis septembre 2013.

LES MUSICIENS (L'OCC)

VIOLONS I

Girolamo Bottiglieri *violon solo*
Mélik Kaptan *cosoliste*
Alexandre Favez
Ahmed Hamdy
Solange Joggi
Piotr Kawecki
Catherine Plattner
Pascale Servranckx-Delporte

VIOLONS II

Marc Liardon *solo*
François James *cosoliste*
Ariel Bühler
Yvonne Cottet
Marianne Puzin
Christine Regard

ALTOS

François Jeandet *solo*
Nathalie Vandebeulque *cosoliste*
Vasile Draganescu
Robin Lemmel

VIOLONCELLES

Daniła Ivanov *solo*
Coralie Devars *cosoliste*
Delphine Gosseries
Victoria Lefèvre

CONTREBASSES

Pierre-François Massy *solo*
José Toyo *cosoliste*

FLÛTES

Catherine Stutz *solo*
Eliane Williner
Tania Mazzucchelli

HAUTBOIS

Gilles Vanssons *solo*
Patrick Marguerat

CLARINETTES

Cindy Lin *solo*
Eric Völki

BASSONS

Catherine Pépin-Westphal *solo*
Ludovic Thirvaudey

CORS

Matthieu Siegrist *solo*
Pierre Burnet

TROMPETTES

Jean-Pierre Bourquin *solo*
Ivo Panetta

TROMBONE

Pascal Emonet
Alexandre Mastrangelo

TIMBALES

Jérôme Lepetit

PIANO FORTE

Jacopo Raffaello







www.fiduciaire-jfpissetaz.com

La Fiduciaire Franco-Suisse

Comptabilité - Révision - Audit - Transmission - Conseils

Spécialiste en relations et implantations transfrontalières



FIDUCIAIRE JF PISSETAZ



FIDUCIAIRE DE LA CORRATERIE

ANNECY-LE-VIEUX - ARCHAMPS - BUCAREST - CANNES - CHAMBERY - CHAMONIX - CHÂTEL - COURCHEVEL
DOUVAIN - FAVERGES - GENÈVE - LYON - PONTARLIER - SALLANCHES - THONON-LES-BAINS - TUNIS

NOTE DE PROGRAMME

Georges Schürch

UNE ŒUVRE PHILOSOPHIQUE

Alors que dans le programme de la création du 22 décembre 1808, l'œuvre est mentionnée comme « Symphonie intitulée Souvenirs de Vie à la Campagne » en fa majeur (n°5 : c'est au moment de l'édition que ce n°5 fut attribué à la Symphonie en ut mineur, la *Pastorale* devenant la 6^e *Symphonie*), Beethoven, dans une lettre à ses éditeurs du 28 mars 1809 l'appelle « Symphonie Pastorale ou Souvenir de la vie rustique, plutôt émotion exprimée que peinture descriptive » (« Mehr Ausdruck der Empfindung als Malerei »). Ce dernier bout de phrase a fait couler beaucoup d'encre ! Il est tentant, en effet, de voir dans cette symphonie une musique descriptive et Beethoven semble nous y inciter lui-même avec les titres précis qu'il donne à ses mouvements ou en notant sur sa partition les noms des oiseaux dont il imite le chant à la fin du deuxième mouvement (le rossignol à la flûte, la caille au hautbois et le coucou à la clarinette) ou encore lorsqu'il déchaîne les instruments dans l'orage. Mais précisément, il n'y a point là d'imitation, mais bien expression des sentiments qu'inspire la nature. Nous sommes à un tournant philosophique décisif : Beethoven ne peint pas une nature idyllique comme au Siècle des Lumières, il exprime l'écho que les éléments naturels provoquent dans la conscience humaine. C'est une démarche philosophique romantique, au sens étymologique du terme, c'est-à-dire qui exprime ce que le réalisme naturel induit dans la conscience et l'imaginaire humains. Malgré ses titres et sous-titres, la *Symphonie pastorale* n'est pas une symphonie à programme, en ce sens qu'elle ne fournit pas une liste d'événements, mais elle est bien une symphonie programmatique, en ce sens qu'elle permet à chaque interprète et à chaque auditeur d'imaginer ce que les événements qu'elle évoque peuvent provoquer au plus profond de nous-mêmes. La *Symphonie pastorale* n'est pas une œuvre qu'il faut écouter avec les oreilles, mais avec le cœur !



GENÈVE

av. Eugène-Pittard 14-16
 case postale 30
 1211 Genève 17

route de Florissant 57
 case postale 30
 1211 Genève 17

tél: +41 22 839 39 39
 geneve@naef.ch

En un mot, naef

UNE CRÉATRICE INDÉPENDANTE

« Indépendance » est peut-être le terme qui caractérise au mieux la compositrice Betsy Jolas, qui va fêter dans quelques mois son 90^e anniversaire : elle est née à Paris le 5 août 1926. Formée en partie aux USA, où ses parents se sont installés dès 1940, et en partie en France, où elle revient après le deuxième conflit mondial pour suivre l'enseignement, entre autres, d'Olivier Messiaen et de Darius Milhaud, elle n'ignore pas les courants les plus avant-gardistes, mais reste attachée à un langage plus traditionnel. Et lorsqu'elle rejoint le Domaine musical de Pierre Boulez, c'est après mûre réflexion et après avoir bien pesé ce que ce mouvement pouvait lui apporter. Elle reste très attachée à la mélodie, à l'harmonie, au timbre, trois paramètres qui concourent à produire une musique qui ne se confine pas dans l'abstraction. Très sensible également au rythme, Betsy Jolas accorde une grande importance aux textes et nombre de ses compositions explorent les relations étroites qui s'établissent entre les mots, les phrases, la façon de les prononcer et de les exprimer, et les notes. Entre autres activités, Betsy Jolas a remplacé Messiaen dans sa classe du Conservatoire national supérieur de Paris, où elle a été nommée professeur d'harmonie en 1975 et de composition en 1978.

DE L'INFLUENCE DE LA MUSIQUE ANCIENNE

Dès sa période de formation aux USA, Betsy Jolas s'est intéressée à la polyphonie de la Renaissance et plusieurs de ses œuvres font référence à des compositeurs comme Josquin des Prés (*Etats*, 1969, pour violon solo et six percussions, œuvre basée sur la Missa Beata Vergine de Josquin), Roland de Lassus (*Lassus Ricercare*, 1970, pour cinq cuivres, deux pianos, célesta, deux percussions et harpe, « recomposition » de quinze extraits de Lassus), à des formes de la musique ancienne comme le motet ou le madrigal (*Pierrault le Déluné*, comédie-madrigal pour ensemble vocal, 1993) ou sont même des arrangements d'œuvres de Guillaume Dufay, Palestrina ou Johannes Brasart (vers 1400-1455). Son intérêt s'étend aussi à la musique baroque – elle instrumente quatorze canons de Bach et un extrait de l'*Art de la Fugue*, compose en 2010 *Sur do*, un « hommage à Purcell » pour quatre voix, alto et violoncelle – et en particulier à Heinrich Schütz (1585-1672) qui a mis en musique les *Psaumes de David* dans la traduction allemande, luthérienne, de Cornelius



LUKOIL
OIL COMPANY

LITASCO SA

LUKOIL INTERNATIONAL TRADING AND SUPPLY COMPANY

9, Rue du Conseil Général
1205 Geneva, Switzerland
tel + 41 22 705 20 00
fax + 41 22 705 20 01

www.litasco.com



**your
global
energy partner**

Becker (1561-1604). Betsy Jolas a instrumenté huit de ces *Psaumes de Becker* de Schütz pour des formations variées et, parmi ces huit, quatre Psaumes pour un orchestre de chambre « classique » (les bois par deux, deux cors, deux trompettes, timbales et cordes). Ce travail a été accompli en 1996 et les quatre Psaumes sont, dans l'ordre d'exécution

- ~ le Psaume 117 « Lob Gott mit Schall, Ihr Heiden all »
(« Nations, louez toutes le Seigneur ! »)
- ~ le Psaume 121 « Ich hab mein Augen sehnlich auf »
(« Je lève mes yeux vers les montagnes »)
- ~ le Psaume 92 « Es ist fürwahr ein köstlich Ding »
(« Qu'il est bon de célébrer le Seigneur »)
- ~ le Psaume 29 « Der Herr erhört dich in der Not »
(« Que le Seigneur te réponde au jour de la détresse »)

En cette année de son 90^e anniversaire, Betsy Jolas verra créées trois œuvres nouvelles : le 12 mars, un opéra en dix tableaux *Iliade d'amour* (Cité de la Musique à Paris), le 1^{er} avril *Histoires vraies*, double concerto pour piano et trompette (Printemps des Arts de Monaco) et le 16 juin, *A Little Summer Suite* par l'Orchestre philharmonique de Berlin dirigé par Sir Simon Rattle.

RIVALITÉS...

Quel dommage que vous n'avez pas été à Londres le 6 juin 1727 ! Ce soir-là, au King's Theater, les deux plus célèbres cantatrices du moment, Francesca Cuzzoni et Faustina Bordoni, en sont venues aux mains sur scène, perdant toute dignité, s'invectivant, hurlant, s'arrachant mutuellement les cheveux et déchirant leurs robes ! L'événement fit grand bruit et il n'est pas exclu qu'une soixantaine d'années plus tard, l'Empereur d'Autriche Josef II ait souhaité qu'il y soit fait allusion dans le *Singspiel* qu'il commanda à Mozart pour divertir d'illustres hôtes, à Schönbrunn, lors d'une soirée où il y avait du théâtre parlé et la confrontation d'un opéra buffa italien (*Prima la Musica, poi le Parole* d'Antonio Salieri) avec un *Singspiel* allemand. Celui-ci fut donc *Der Schauspieldirektor* sur un livret de Johann Gottlieb Stephanie (1742-1800), le librettiste de *L'Enlèvement au Sérail*. Dans ce *Singspiel*, la partie parlée est plus importante, quantitativement, que la partie musicale, mais l'œuvre a survécu grâce à la délicieuse musique de Mozart, exactement contemporaine de celle



L'ORCHESTRE
DE CHAMBRE
DE GENÈVE

ARIE VAN BEEK

CONCERT DE
SOIRÉE N°5



CONCERT
-TONS!

MA 5 AVRIL 2016 ~ 20H ~ VICTORIA HALL

ARIE VAN BEEK DIRECTION ~

EN COLLABORATION AVEC LE SINFONIETTA DE LAUSANNE

HAENDEL ~ SCHÖNBERG ~ BARTÓK ~ BRAHMS

L'OCG +41 22 807 17 90 / BILLETTERIE@LOCG.CH / WWW.LOCG.CH / BILLETS DE CHF10.- À CHF50.-

MANOR / HOTELPLAN / GLOBUS / LA POSTE / COOP CITY / STARTICKET.CH 0900 325 325 tarif fixe



des *Noces de Figaro*. Frank, directeur de théâtre, doit constituer une troupe. Il se charge d'abord de recruter des comédiens et ce n'est déjà pas une sinécure. Puis il s'attaque aux chanteurs et les difficultés s'amplifient ! Il auditionne d'abord Frau Herz, qui démontre son talent dans une aria d'opéra seria avec des effets de coloratura atteignant le contre-ré. Frank l'engage tout de suite pour seize thalers par semaine. Puis il auditionne Fräulein Silberklang, qui chante une aria plus légère, tout aussi virtuose. Et Frank de l'engager aussi pour seize thalers par semaine, ce qui provoque l'ire des deux cantatrices et une violente dispute, chacune voulant être « la première chanteuse », c'est-à-dire gagner plus que l'autre ! Le duo pathétique est transformé en trio par le ténor Vogelsang qui tente, en vain, d'apaiser les deux furies qui font assaut de prouesses vocales, Frau Herz atteignant même le contre-fa ! Quand le chant aura cessé, une comédienne ajoutera de l'huile sur le feu, après avoir appris que les cantatrices sont payées quatre thalers de plus qu'elle ! Frank est prêt à tout abandonner, mais l'Art est plus fort que tout et les artistes mettent fin à leur différend. Tout le monde se réconcilie dans un ensemble final, auquel se joint la basse Buff – qui veut absolument italianiser son nom en Buffo ! La morale de l'histoire est limpide : « Vouloir s'élever au-dessus des autres rabaisse le plus grand artiste. » Qu'on se le dise !

L'ART de vivre

N°vY
ROYAL
AUTEUIL
EDELWEISS
KIPLING
JADE
TAG'S CAFÉ
N°vY BAR
TRILBY
DUO



Mr Brainwash_Jimi Hendrix_Hôtel N°vY

Street art ou Feng-Shui. Sound design d'avant-garde ou souvenirs de voyages lointains. Vins de Stars ou cocktails savoureux. En plein cœur de Genève, l'art de vivre Manotel se décline selon vos envies dans des hôtels, bars et restaurants au style chaque fois différent, toujours surprenant.

www.manotel.com

MANOTEL
HOTEL GROUP GENEVA

ADMINISTRATION & CONSEIL DE FONDATION

Arie van Beek ~ *Directeur artistique & musical*

ADMINISTRATION

Andrew J. Ferguson ~ *Secrétaire général*

Isabelle Diakoff ~ *Chargée de production*

Caroline de Senger ~ *Responsable communication & RP*

Sébastien Leboisne ~ *Chargé de la billetterie & des publications*

Natacha Studhalter ~ *Responsable comptabilité*

Isabelle Courvoisier ~ *Bibliothécaire*

Cyril Brotons ~ *Régisseur*

L'OCC

Rue Gourgas 1

CH-1205 Genève

T +41 22 807 17 96

info@locg.ch / www.locg.ch

CONSEIL DE FONDATION DE L'OCC (FOCG)

Alain Petitpierre ~ *Président*

Eric Benjamin ~ *Vice-président*

Dario Zanni ~ *Trésorier*

MEMBRES

Katia Baltera-Clerc

Jean-Claude Faes

Anick Heritier

Carlo Lamprecht

Christine Maitre

Jacques Ménétrety

Nancy Rieben

Ina Stumpe Douffiagues

Georges Schürch ~ *Président d'honneur*

NOTRE RECONNAISSANCE

Notre orchestre ne pourrait exister sans l'indispensable contribution des institutions publiques, de ses donateurs, de ses partenaires et de ses annonceurs.

L'Orchestre de Chambre de Genève souhaite les remercier très chaleureusement pour leur soutien.

INSTITUTIONS PUBLIQUES

· · · · · SUBVENTIONNÉ
· · · · · PAR · LA
VILLE · DE · GENÈVE



MÉCÈNES & PARTENAIRES PRINCIPAUX



ERNST GÖHNER STIFTUNG

FONDATION GENEVOISE
VALERIA ROSSI DI MONTELERA

FONDATION COROMANDEL

PARTENAIRES DE SAISON



PARTENAIRES MÉDIA



Les instruments à percussion utilisés pour ce concert proviennent de Eklekto Geneva Percussion Center, structure qui valorise et développe la percussion contemporaine.



Une merveilleuse soirée.
Un souvenir inoubliable.



1805

PICTET

Fondation de bienfaisance
du groupe Pictet



Aeschbach
chaussures

une autre démarche

www.aeschbach-chaussures.ch